Youssef Ahmed, MA

yousef.s.ahmed@gmail.com | Saudi Arabia | https://www.proz.com/feedback-card/568877
Skype: yousef.s.ahmed

- Native Arab Professional Translator with high understanding of Arabic language and culture
- Fluency, consistency, completeness, attention to details, and timely delivery
- 75 positive feedback reviews from clients on Willingness to Work Again
- Preferred translator for multiple multinational clients
- Master's degree and 9 years of related expertise

Work Experience:

Freelance Translator   **Riyadh, Saudi Arabia**
2014 — Present

- **Translation Expertise:** Provide accurate and culturally appropriate translations from English to Arabic across a range of content, including but not limited to technical, legal, medical, business, academic, and creative materials.
- **Linguistic Precision:** Ensure fidelity to the original text's meaning, tone, and nuances while delivering polished translations that maintain clarity and coherence in the target language.
- **Subject Matter Mastery:** Translate specialized documents within various industries, demonstrating in-depth knowledge of terminology and concepts specific to each field.
- **Research and Contextual Understanding:** Conduct thorough research to comprehend unfamiliar terms or concepts, employing cultural sensitivity to capture context and idiomatic expressions in translations.
- **Time Management & Deadline Adherence:** Manage multiple projects concurrently, adhering to strict deadlines without compromising quality or accuracy, while effectively prioritizing tasks.
- **Collaboration & Communication:** Work closely with clients, editors, or project managers to clarify requirements, address queries, and ensure alignment with project objectives, deadlines, and stylistic preferences.
- **Technology Integration:** Utilize Computer-Assisted Translation (CAT) tools and software, such as Trados & memoQ, to enhance productivity, maintain consistency, and efficiently manage glossaries and translation memory.
- **Quality Assurance:** Perform thorough proofreading, editing, and quality checks on translated content to guarantee accuracy, linguistic fluency, and adherence to client specifications or industry standards.
- **Client Relationship Management:** Cultivate strong, long-term relationships with clients by consistently delivering high-quality work, addressing feedback constructively, and demonstrating professionalism and reliability.

Education:

Imam Muhammad Ibn Saud University | Riyadh, Saudi Arabia
Master of Arts in Translation
Grade: 4.8 (Excellent with First-Class Honors)

Specialties:

Marketing / Market Research	Surveying	Journalism
Media / Multimedia	Tourism / Travel	Linguistics
Furniture / Household Appliances	Real Estate	Investment / Securities
Computers	Psychology	Internet / e-Commerce
Electronics / Elect Eng	History	Geography
Business / Commerce / Economics	Automotive / Cars & Trucks	Environment / Ecology
Cosmetics / Beauty	Education / Pedagogy	Government / Politics
Social Science / Sociology	Information Technology	Printing / Publishing
Sports / Fitness / Recreation	Telecommunications	Nutrition
Transport / Shipping	Health Care / Pharmaceuticals	Philosophy

Turnaround:

2000 words for translation or 4000 words for editing & proofreading per day

CAT Tools:

SDL Trados Studio, memoQ, Phrase, Lokalise, Catalyst, Smartling, or others upon request

CAT Tools Rate Card:

Repetitions: 10%
100% Match: 10%
95% - 99%: 20%
85% - 94%: 20%
75% - 84%: 40%
50% - 74%: 100%
No Match: 100%